

Es ist noch kein Meister vom Himmel gefallen

written by مرتضی غلام نژاد | سپتامبر 2, 2017

Es ist noch kein Meister vom Himmel gefallen

هنوز هیچ استادی از آسمان به زمین نیافتاده است

یعنی : کسی مادر زاد استاد نشده است ، هیچ کسی از شکم مادرش استاد بیرون نمیاد

Mann muss erst lernen und üben, bevor man etwas gut kann

آدم باید اول یاد بگیرد و تمرین بکند ، قبل از اینکه بتواند چیزی را به خوبی انجام بدهد

Nie wieder fahre ich Schlittschuh! Mir tut alles weh, ich bin ständig hingefallen

Du musst einfach öfter mal damit laufen, Dann wird es besser. Wie sagt man so schön: Es ist noch kein Meister von Himmel gefallen

دیگه هرگز اسکیت سواری نمی کنم ، همه جایم درد میکند ، همش زمین می افتادم.

تو باید آنرا (اسکیت کردن را) بارها ادامه بدهی ، آن وقت بهتر خواهد شد. چه خوب گفتن : هیچ کسی از شکم مادرش استاد بیرون نیامده!

Es ist noch kein Meister vom Himmel gefallen . Wer ein Musikinstrument beherrschen will muss üben

هیچ کسی مادر زاد استاد به دنیا نيموده ، کسی که می خواهد یک ساز بنوازد ، باید تمرین بکند

این اصطلاح می تواند معانی همانند ، اصطلاحات نابرده رنج گنج میسر نمی شود ، از هیچ ، هیچی به دست نمیاد یا تمرین کردن استاد می سازد و ... نیز باشد.

Übung macht Meister

تمرین استاد می سازد

کسی که تمرین نکند و یا به زبان ساده تر سعی و تلاش نکند و یک کار را مدام تکرار و تمرین کند ، آنگاه می تواند استاد بشود.

Ohne Fleiß kein Preis

تا سختی و رنج نکشی ، مزد دریافت نمی کنی

نابرده رنج ، گنج میسر نمی شود ، مزد آن گرفت که جان برادر کار کرد

Von nichts kommt nichts

از هیچ چیز ، هیچ چیز می آید

وقتی چیزی وجود ندارد بنابراین آدم چیزی هم ازش به دست نمی آورد

تا رنج و سختی نکشی ، چیزی نمی توانی به دست بیاری ، وقتی هیچ کاری نکردی ، امید الکی هم به معجزه نداشته باش

در انتهای این درس : جالب است بدانید که یک خلبان آلمانی به نام Stephan Meister به گونه ای جالب از این ضرب المثل در یکی از پروازهایش استفاده کرده است.

Sehr geehrte Fluggäste, sie haben einen entspannten und sicheren Flug vor sich. Mein Name ist Meister und wie sie wissen, ist noch kein Meister vom Himmel gefallen

مسافرین محترم هواپیما ، شما یک پرواز آسوده و مطمئن را انتخاب کرده اید ، نام من مآستا (استاد) است و همانطور که می دانید ، هنوز هیچ استادی از آسمان به زمین سقوط نکرده است (نیافتاده است) ^۴